

ОБЩЕРОССИЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ 2011

Индивидуализация образования

Коржик Елена Ивановна

Муниципальное общеобразовательное учреждение

«Гимназия» Новоуральского городского округа Свердловской области

ИДЕЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЕТЯМ 9-10 ЛЕТ

Дети, которые в течение 3-4 лет (1 по 4 класс), осваивают основы английского языка, в принципе на 3-4 году обучения могут приступить к изучению второго иностранного языка. В данном случае - итальянского языка.

Мы приступаем к изучению итальянского языка с учениками 3-4 классов (9-10 лет) *потому что*:

- 1) видим у учащихся и их родителей большое и осознанное желание изучать второй язык, и именно, итальянский язык;
- 2) считаем, что это по силам нашим ученикам, и не только лингвистически одаренным;
- 3) учителю самому это очень интересно в плане профессиональном, лингвистическом, социальном и человеческом;
- 4) полагаем, что запрос на данную работу диктует и образовательная концепция МОУ «Гимназия»;
- 5) преподавание ведётся так, что, изучая второй язык, мы значительно углубляем свои знания английского языка (см. ниже «Логика курса»);

б) работа в логике развивающего обучения по данной программе значительно повышает интеллектуальный, социокультурный, личностный потенциал учащихся и развивает их метапредметные умения.

Первый и второй год обучения - это освоение базового курса. В перспективе, после базового курса предполагается выход на курс углубленного изучения итальянского языка.

Цель курса: Введение в изучение итальянского языка как второго иностранного языка и освоение базового курса данного языка.

Задачи, которые предполагается решать:

- научить видеть структурное родство и функциональное сходство разных языков; родственных языков. В нашем случае - русского, английского, итальянского и, эпизодически, латинского, французского и польского.

- учить сравнительному анализу: видеть сходства и различия и делать верные выводы;

- понимать, что язык - это средство общения и инструмент художественной литературы;

- расширять, углублять и упорядочивать, систематизировать знания учеников в рамках их лингвистической компетенции;

- прививать благоговейное отношение к Языку как феномену в человеческой жизни и дару Творца (дар Слова);

- попытаться разбудить и поддержать желание изучать и далее другие иностранные языки;

- **научиться понимать, что, чем больше языков мы знаем, тем глубже познаем родной язык.**

Материал курса разделен на 15 тематических разделов, включающих в себя теоретические и практические занятия. На 1-2ом году обучения наша задача: дать детям оптимальное количество самых необходимых начальных знаний по итальянскому языку: алфавит, произношение, правила чтения, клише общения, лексика: числа, дни недели, месяцы, города, страны, цвета, семья и др.

Логика преподавания такова:

- в рамках всех тем *новую* информацию по итальянскому языку мы сравниваем с *известной уже* информацией в английском языке и, эпизодически, с *новой* информацией в английском, латинском, французском, польском, немецком языках;
- в большинстве случаев перевод и понимание итальянского текста производится на *английском языке*, минуя русский;
- понимание песенки происходит при узнавании мелодии песенки на русском языке (на мелодию «Оранжевое небо» пропевадается итальянский перевод этой песенки);
- любимые наши песенки и ритмовки из курса по английскому языку мы переводим на итальянский язык, делаем их трансформации;
- все знания на уроке дети добывают сами: учитель **не транслятор** знаний, а **координатор** действий детей;
- постоянно обращаем внимание на то, что в разных языках один и тот же смысл выражается разными языковыми средствами (Например: сравниваем пословицы в английском, итальянском, русском (иногда в латинском языках);
- **самый важный** грамматический материал мы вводим в ритмовки или песенки (например: на мелодию «Калинки» мы заритмовали

числа от 1-20, десятки, 100 и 1000; а на мелодию «Жили у бабуси...» - формы глаголов 'essere' & 'avere' (быть,иметь).

На втором году обучения мы планируем продолжить работать в этой же логике, чтобы далее начать обучение по одному из УМК «Итальянский язык». Программа рассчитана на 144 часа: 1 год – 72 часа, 2 год – 72 часа.

Занятия в кружке проводятся после основных уроков 1 раз в неделю по 2 часа (72 занятия в год). В состав группы входят ученики 3-4 классов (9-10 лет) и, в качестве исключения, это могут быть и ученики 2 класса (8-9 лет).

Формы работы: учитель – ученик, ученик – ученик, ученик – ученики, учитель – группа, по алгоритму – творческая, заучивание – сочинение, слушание – говорение, письмо – чтение, классная - домашняя и т. д.

Для того, чтобы выполнить творческую работу, ученикам приходится добывать бóльшую часть информации самостоятельно (самостоятельно и в группах) в словарях, в справочных пособиях и учебниках. Темы работ примерно таковы:

- итальянский и русский характер в диалогах;
- итальянский и русский характер в выборе лингвистических единиц;
- сделай свой перевод и защити его, сравни с переводом одноклассников и с профессиональным переводом;
- из лексического ряда данной темы составь ритмовку и защити ее;

- продолжи ритмовку или чант, расширив ее лексический и тематический состав;
- сделай резюме развернутого прозаического или поэтического текста; защити его;
- из всех вариантов трансформаций детей делаем сводный идеальный вариант и т. д.

Мы полагаем, что идея и логика нашего курса полностью соответствуют требованиям, предъявляемым в образовательной концепции МОУ «Гимназия» «Одаренный ребенок. Развивающее обучение». Сравнивая, анализируя, делая выводы и открытия, исследуя в рамках 3 языков: родного; изучаемого - английского и нового - итальянского, а также эпизодически латинского, французского, польского языков, ребенок развивается во многих аспектах:

- мое место в этом мире;
- логическое мышление;
- жажда самостоятельных исследований;
- умение делать выводы и понимать, что это ему по плечу;
- относиться к *любому* жизненному заданию творчески;
- креативное мышление;
- умение видеть взаимосвязь всего в мире: народов, языков, учебных предметов, информации и др.

Формы и методы работы соответствуют идее работы: мы не даем готовых знаний, но учим добывать их самих учеников, сравнивая, анализируя, делая выводы, исследуя, опровергая и подтверждая гипотезы, и т. д. Эта логика для них не нова: на уроках английского языка и других уроках преподавание ведется аналогично.

Главным результатом своей работы мы считаем -

сформированность у учеников:

1. умения найти нужную информацию;
2. желания открыть новое самому;
3. желания любое задание сделать творчески;
4. желания и умения сравнивать все новые знания по языку с аналогичными реалиями в других языках;
5. знания и понимания языкового материала данного курса;
6. умения работать со справочной литературой;
7. умения продуктивно запоминать и упражнять свою память;
8. языкового чутья и языковой догадки;
9. уважения к языку как феномену в человеческой жизни и к языку как науке очень точной;
10. умения видеть логику и «душу» любого языка и уважать чужие языки;
11. умения выполнять и оформлять творческие работы и проекты и защищать их.

Данная программа рассчитана не на «абстрактного» ученика, а на конкретных учеников, которых мы учим на уроках английского языка и работа с которыми доставляет нам истинное учительское удовольствие и радость.